

ENGLISH: TAMIL

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	TAMIL	மாலை வணக்கம், செல்வி பிளாக். இந்த நேர்காணலுக்காக மிக்க நன்றி. சில மாதங்களுக்கு முன்னர் நாம் அவுஸ்திரேலியாவுக்கு வந்து சேர்ந்தோம் அத்துடன் எனது மகள் கூடிய விரைவில் பாடசாலையை ஆரம்பிக்கவேண்டுமென விரும்புகிறேன்.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	TAMIL	இல்லை. எனது மகள் ஆரோக்கியமாக இருக்கிறாள்; தனது வயதுக்குரிய அனைத்து தடுப்பூசிகளைப் பெற்றுள்ளாள். அவள் மிகவும் புத்திக்கூர்மையானவள் அத்துடன் ஏற்கனவே ஓரளவு ஆங்கிலம் தெரிந்துள்ளாள்.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	TAMIL	இன்னமும் அவளால் நன்றாக எழுதமுடியவில்லை. சோதனை எவ்வாறு இருக்கும்? ஆங்கிலத்தில் திறமையுடன் செயல்படாதுவிட்டால் அவளை ஏற்கமாட்டார்களா? அவள் இன்னமும் மிகவும் இளமையானவள்.	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	TAMIL	அவளைச் சேர்ப்பதற்கு எவ்வித ஆவணங்கள் தேவைப்படுகின்றனவென அறிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன். இனிமேலும் எந்தவொரு வகுப்பையும் அவள் தவறவிடுவதை நான் விரும்பவில்லை! தனது வகுப்பு மாணவர்களிலிருந்து பின்தள்ளப்படுவாளோவெனப் பயப்படுகிறேன்.	

Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport copies.	32
10	TAMIL	சரி. அந்த ஆவணங்களை நான் ஒழுங்குசெய்யப்போகிறேன். இந்தவாரப்பிற்பகுதியில் அவற்றை நான் கொண்டுவருவேன். இந்தத் செமஸ்டர் அவள் வகுப்புக்களை ஆரம்பிக்கலாமென்பதில் நான் மகிழ்ச்சியடைகிறேன்.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	TAMIL	இல்லை, இப்போதைக்கு அவ்வளவுதான். உங்களுக்கு மிகவும் நன்றி, செல்வி பிளாக்.	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
TAMIL	149	1	5	0
Total	301	2	10	0